

Открытие комиссии по научному изданию славянской Библии: (Положение о составе и деятельности при Императорской Петроградской Духовной Академии) // Богословский вестник 1915. Т. 1. № 4. С. 865–875 (2-я пагин.).



## Открытие Комиссии по научному изданию славянской Библии.

28 января 1915 года при Петроградской Духовной Академии, послѣ молебна свв. Кириллу и Меѳодію, состоялось торжественное открытие Комиссии по научному изданию славянской Библии.

Начало существованія этого установленія—фактъ огромнаго значенія сколько въ исторіи русской богословской науки, столько же и въ судьбахъ научной славистики. Славянскій переводъ св. Писанія, имѣющій за собою болѣе, чѣмъ тысячелѣтнюю исторію, составляетъ величайшее приобрѣтеніе славянскихъ православныхъ народовъ и очень важное преимущество ихъ въ сравненіи съ другими народами Европы, у которыхъ Библия явилась на національныхъ языкахъ много вѣковъ спустя. Просвѣщеннымъ подвигомъ солунскихъ братьевъ Кирилла и Меѳодія и ихъ учениковъ Библия была переведена на славянскій языкъ въ самомъ началѣ христіанской исторіи славянскихъ народовъ, и перевоплощеніе слова Божія въ славянскую рѣчь для этихъ народовъ должно было очень рано разрушить преграду чужого языка, отдѣлявшую отъ содержанія Библии народное сознаніе. Съ другой стороны, въ процессѣ живого образованія древне-славянскаго языка, этого санскрита въ ряду всѣхъ славянскихъ языковъ, переводъ св. Писанія былъ той первоначальной школой, подъ живыми воздѣйствіями которой развивался и древне-славянскій языкъ и всѣ его позднѣйшіе изводы—болгарскій, сербскій и русскій. И однакожь, несмотря на всю важность славянской Библии въ религіозномъ, научномъ и національномъ отношеніяхъ, несмотря на

историческую непрерывность ея употребленія въ русской церкви и нынѣшнее пользованіе славянскимъ переводомъ въ его позднѣйшемъ измѣненіи, мы до сихъ поръ не имѣемъ научнаго изданія этой Библии, которое бы возстановляло ея текстъ, насколько это возможно, въ древнемъ кирилло-меодіевскомъ прототипѣ и во всѣхъ послѣдующихъ историческихъ проявленіяхъ. Предпріятіе Петроградской Духовной Академіи, поэтому, слѣдуетъ горячо привѣтствовать, какъ осуществленіе давно назрѣвшей потребности.

Научное значеніе предпринимаемаго изданія до такой степени очевидно, что особенно распространяться объ этомъ значеніи въ настоящее время нѣтъ надобности. Только при появленіи научнаго изданія текстовъ св. Писанія могутъ быть окончательно рѣшены вопросы о степени принадлежности этого перевода свв. братьямъ и ихъ ученикамъ, опредѣлены качества первоначальнаго перевода, прослѣжена судьба этого перевода у разныхъ славянскихъ народовъ, выяснены различныя историческія проявленія славянскаго текста Библии. Но этого мало. Отъ изданія славянскаго перевода Библии можетъ зависѣть рѣшеніе многихъ весьма важныхъ вопросовъ, стоящихъ за предѣлами интересовъ славистики. Такъ, установленіе древне-славянскаго прототипа неминусомъ должно содѣйствовать выясненію его греческаго оригинала, что, въ свою очередь, можетъ имѣть серьезное значеніе не только для исторіи текста LXX (на это возлагалъ надежды извѣстный библистъ Делагардъ), но и для сужденій о масоретскомъ еврейскомъ текстѣ ветхозавѣтныхъ книгъ (объ этомъ подробно сообщено было въ январьскомъ засѣданіи Археологич. Общества извѣстнымъ знатокомъ еврейскаго языка М. В. Никольскимъ). Кромѣ того, славянскій прототипъ, благодаря своей древности, напрашивается на сопоставленія и съ латинской Вульгатой и съ готскимъ текстомъ св. Писанія. Высокое историческое и филологическое значеніе славянскаго перевода Библии уже давно оцѣнено нѣмецкой наукой. Какъ извѣстно, королевское общество наукъ въ Гёттингенѣ, предпринявшее новое научное изданіе греческаго текста LXX, рѣшило привлечь къ дѣлу и славянскій переводъ Библии и уже положило начало собиранію и изслѣдованію соответствующихъ рукописныхъ матеріаловъ. И еслибы русская наука въ послѣднее время осталась равнодушной къ назрѣв-

шей потребности, передъ нами стояла бы угроза получить въ научномъ изданіи нашу Библию изъ нѣмецкихъ рукъ.

Помимо научнаго интереса, изданіе славянской Библии будетъ имѣть и церковно-практическое значеніе. Принятая у насъ въ современномъ богослужебномъ и частномъ употребленіи, Елизаветинская Библия, какъ извѣстно, представляетъ собою далеко не вполне удовлетворительную редакцію священнаго текста и обладаетъ многими несовершенствами и въ составѣ, и въ самомъ переводѣ. Ея недостатки издавна вызывали и не перестаютъ вызывать пожеланія компетентныхъ іерарховъ и библистовъ, чтобы елизаветинскій текстъ былъ пересмотрѣнъ и исправленъ; въ этомъ духѣ высказывались русскіе іерархи—архіеп. Амвросій (Зертисъ—Каменскій), митр. Филаретъ, еп. Амфилохій, митр. Антоній, профессора—Якимовъ, Елеонскій, Юнгеровъ и др. Но производить исправленіе елизаветинскаго текста на основаніи произвольныхъ усмотрѣній или случайныхъ справокъ нельзя; чтобы оно было плодотворнымъ и не вызывало никакихъ возраженій, оно должно основываться на незыблемой почвѣ возстановленной кирилло-меоодіевскіе традиции и ея историческихъ измѣненій. Новая Комиссія никакими планами исправленія Елизаветинской Библии не задается. Но ея критическій трудъ по возстановленію славянской Библии во всѣхъ ея историческихъ фазисахъ дастъ для этого исправленія единственно возможную опору.

Учрежденіе Библейской Комиссіи имѣетъ свою довольно продолжительную исторію. Мысли о полномъ изданіи славянской Библии предшествовало появленіе въ теченіе послѣдняго полустолѣтія цѣлаго ряда ученыхъ изслѣдованій, посвященныхъ отдѣльнымъ книгамъ св. Писанія, и изданіи отдѣльныхъ книгъ. Въ этомъ отношеніи большая заслуга принадлежитъ почтеннымъ изслѣдователямъ—проф. Г. А. Воскресенскому, И. В. Ягичу, П. Е. Евсѣеву, А. В. Михайлову и др. Постепенно назрѣвшій вопросъ объ изданіи славянскихъ священныхъ текстовъ нашелъ себѣ сочувствіе главнымъ обр. въ кругахъ представителей славистики и филологіи. Въ 1903 году, 10—15 апрѣля, состоялся предварительный съѣздъ славянскихъ филологовъ и славистовъ. На заѣданіи V секціи, посвященной вопросу объ изданіи церковно-славянскихъ памятниковъ, по заслушаніи записки

проф. А. В. Михайлова объ изданіи славянскихъ текстовъ Ветхаго Завѣта, было постановлено: „обратиться отъ имени Предварительнаго Съѣзда и Академіи Наукъ чрезъ второе ея Отдѣленіе съ ходатайствомъ въ Святѣйшій Синодъ о полномъ научномъ изданіи славянскаго перевода книгъ Ветхаго Завѣта по древнѣйшимъ существующимъ спискамъ“. Этотъ вопросъ нѣсколько разъ затѣмъ обсуждался въ Славянской Комиссіи Императорскаго Археологическаго Общества. Въ 1911 г. на археологическомъ съѣздѣ въ Новгородѣ былъ заслушанъ докладъ проф. И. Е. Евсѣева „О новгородской генадѣевской библии 1499 г.“, и, подъ вліяніемъ этого доклада, съѣздъ постановилъ, въ виду не только научнаго но и общественнаго и національнаго значенія славянской Библии, просить св. Синодъ принять на себя трудъ научнаго, авторитетнаго изданія славянскаго текста ея. Въ дальнѣйшемъ инициатива этого важнаго предпріятія переходитъ всецѣло въ Петроградскую Духовную Академію. Идея научнаго изданія славянской Библии нашла себѣ здѣсь воодушевленнаго, энергичнаго и вооруженнаго глубокой освѣдомленностью въ этой области, дѣятеля въ лицѣ проф. И. Е. Евсѣева. Въ 1911 г. онъ вошелъ въ Совѣтъ Академіи съ особой „Запиской о научномъ изданіи славянскаго перевода библии и проектомъ означеннаго изданія“ (записка эта напечатана въ „Христ. Чтеніи“ за 1912 г. и отдѣльно). Принятое и одобренное Совѣтомъ, предположеніе объ этомъ изданіи было рассмотрѣно и одобрено и св. Синодомъ. Однако, рѣшеніе св. Синода не было окончательнымъ: впоследствии оно подверглось новому обсужденію, и отъ 11 сентября 1914 г. послѣдовалъ на имя Совѣта Петроградской Академіи новый указъ, поручающій изданіе славянской Библии этой академіи на нѣсколько измѣненныхъ условіяхъ, сравнительно съ первымъ указомъ 1912 года. Какъ видно изъ совокупности всѣхъ обстоятельствъ, душой всего дѣла былъ проф. И. Е. Евсѣевъ, самоотверженно положившій не мало трудовъ для осуществленія великаго начинанія.

Плодомъ всѣхъ подготовительныхъ работъ и было образованіе при Петроградской Академіи особой Комиссіи по изданію славянской Библии. Въ эту Комиссію, по приглашенію Совѣта Академіи, кромѣ лицъ, принадлежащихъ къ ея корпораціи вошли лица изъ состава Императорской Академіи

Наукъ, между прочимъ—академики А. И. Соболевскій и А. А. Шахматовъ, представители различныхъ университетовъ, Нѣжинскаго Историко-филол. Института, Кіевской и Московской Духовныхъ Академій (изъ послѣдней—профессоры: Г. А. Воскресенскій, М. Д. Муретовъ, С. И. Смирновъ, свящ. В. Н. Страховъ, Н. Л. Туницкій, іером. Варѣоломей, свящ. І. М. Смирновъ и оставленный при Академіи М. К. Струмѣвскій) и многіе отдѣльные ученые. Первое же засѣданіе Комиссіи объединило идеей общаго важнаго предпріятія дѣятелей академической науки и университетской, богослововъ, библистовъ, филологовъ, славистовъ, историковъ и архивныхъ дѣятелей. Общимъ собраніемъ была выбрана администрація Комиссіи: предсѣдатель — Преосв. ректоръ Петроградской Академіи, епископъ Анастасій, товарищъ предсѣдателя—акад. А. И. Соболевскій, редакторъ изданій—проф. И. Е. Евсѣевъ, секретарь—профессоръ прот. А. П. Рождественскій и др. должностныя лица Комиссіи. Обсужденіе проекта положеній Комиссіи вызвало живой обмѣнъ мнѣній, при чемъ попутно было разсмотрѣно также мнѣніе объ изданіи славянской Библии, изложенное въ особой запискѣ Славянской Комиссіи Императорскаго Археологическаго Общества. Въ результатѣ явилась окончательная редакція „Положенія о составѣ и дѣятельности Комиссіи“, въ которомъ подробно опредѣляются всѣ условія существованія Комиссіи и излагаются руководственныя соображенія и правила для академическаго изданія славянской Библии. Въ виду важности этого „Положенія“ для всей будущей дѣятельности Комиссіи, мы помѣщаемъ его здѣсь цѣликомъ.

Дѣятельность Библейской Комиссіи уже выразилась въ цѣломъ рядѣ предпріятіи, направленныхъ къ подготовкѣ изданія славянскихъ текстовъ св. Писанія. Такъ предпринято особое специальное изданіе, въ которомъ могли бы появляться свѣдѣнія о дѣятельности Комиссіи и ея труды. Сдѣланы постановленія о напечатаніи въ ближайшее время, въ видѣ предварительнаго изданія, нѣкоторыхъ текстовъ по отдѣльнымъ спискамъ: Геннадіевской библии, книгъ царствъ (по сп. И. П. Б. Г. I. № 461 XIV) и малыхъ пророковъ.

Остается пожелать, чтобы на столь много обѣщающей нивѣ объединилась побольше опытныхъ и трудолюбивыхъ дѣлателей и чтобы плоды ихъ работъ перешли въ наслѣдіе къ

новымъ поколѣніямъ, которыя будутъ призваны завершить предпринятый въ наши дни отвѣтственный и важный трудъ.

Т.

## ПОЛОЖЕНІЕ

### о составѣ и дѣятельности Коммисіи по научному изданію славянской Библии, при Императорской Петроградской Духовной Академіи.

1. Коммиссія имѣетъ своею задачею научное изданіе славянской Библии въ ея основныхъ изводахъ, по лучшимъ славянскимъ рукописямъ, при возможно широкомъ изданіи всего доступнаго рукописнаго преданія.

2. Составъ Коммисіи при образованіи опредѣляется особымъ указомъ Св. Синода, сформированіе ея и послѣдующее внутреннее устройство предоставляется самой Коммисіи. Выборъ членовъ Коммисіи изъ состава академическихъ или университетскихъ профессоровъ, членовъ иныхъ ученыхъ и учебныхъ установленій, а равно изъ лицъ, заявившихъ себя дѣятельностью въ области изслѣдованія славянскихъ текстовъ—производится по рекомендаціи двухъ наличныхъ членовъ Коммисіи, съ письменнымъ изложеніемъ ожидаемаго отъ предлагаемаго лица содѣйствія, большинствомъ голосовъ въ слѣдующемъ за предложеніемъ засѣданіи Коммисіи. Избраніе Предсѣдателя изъ числа членовъ Коммисіи на каждый гражданскій годъ производится большинствомъ голосовъ въ слѣдующемъ за предложеніемъ кандидатовъ засѣданіи Коммисіи въ декабрѣ предшествующаго года.

3. Кромѣ предсѣдателя, Коммиссія выбираетъ изъ числа своихъ членовъ почетнаго предсѣдателя, товарища предсѣдателя, секретаря, товарища секретаря, редактора изданія, казначея, а также ревизіонный Комитетъ и особый исполнительный Комитетъ. Порядокъ и срокъ избранія этихъ должностныхъ лицъ и членовъ Комитета примѣняется тотъ же, что и для выборовъ Предсѣдателя. При образованіи Коммисіи выборы должностныхъ лицъ производятся въ первомъ учредительномъ собраніи Коммисіи.

4. Права и обязанности должностныхъ лицъ слѣдующія: Предсѣдатель Коммисіи имѣетъ попеченіе о наилучшемъ осуществленіи Коммисіею ея задачи: открываетъ и ведетъ засѣданія, принимаетъ всѣ доступныя для него мѣры къ наилучшему выполненію дѣятельности Коммисіи; секретарь ведетъ дѣлопроизводство Коммисіи; редакторъ изданій наблюдаетъ за научною исправностью издаваемыхъ Коммисіею

библейскихъ текстовъ; казначей вѣдаетъ денежныя средства Комиссiи; ревизiонный Комитетъ слѣдитъ за правильностью записи поступленiй и расходовъ и сохранностью суммъ Комиссiи; исполнительный Комитетъ, состоящiй изъ членовъ Комиссiи, непосредственно принимающихъ участiе въ данномъ году въ научной дѣятельности Комиссiи, завѣдуетъ ближайшимъ осуществленiемъ рѣшенiй Комиссiи.

5. Засѣданiя Комиссiи устраиваются по мѣрѣ надобности въ общихъ соображенiяхъ и распоряженiяхъ по дѣятельности Комиссiи или для обсужденiя и одобренiя подготовленныхъ къ печати отдѣловъ Библии. Постановленiя Комиссiи считаются законными при любомъ количествѣ членовъ, не менѣе пяти. Собранiя исполнительнаго Комитета созываются по мѣрѣ потребности въ непосредственномъ осуществленiи мѣръ, выработанныхъ Комиссiею, или для подготовки предположенiй, которыя могли бы помочь наилучшему осуществленiю дѣятельности Комиссiи.

6. Члены Комиссiи содѣйствуютъ выполненiю задачъ Комиссiи путемъ изученiя и подготовленiя славянскихъ библейскихъ текстовъ къ изданiю и самаго изданiя этихъ текстовъ.

*Примѣчанiе.* Точнѣе кругъ дѣятельности, правъ и обязанностей всѣхъ лицъ и установленiй Комиссiи опредѣляется, по мѣрѣ опыта, самою Комиссiею.

7. Средства Комиссiи состоятъ изъ а) единовременной ассигновки изъ типографскаго капитала Св. Синода 5.000 руб. на подготовительныя работы къ изданiю, б) изъ ежегодныхъ ассигнованiй изъ того же капитала Св. Синода по расчету на 60 лѣтъ въ размѣрѣ 1.261 руб. 38 коп., изъ коихъ 575 руб. на оплату ученыхъ работъ и 686 руб. 38 коп. на типографскiя работы, в) изъ поступленiй отъ продажи изданiй Комиссiи и процентныхъ начисленiй на свободныя суммы Комиссiи, вкладовъ и пожертвованiй, а также изъ иныхъ возможныхъ прiобрѣтенiй. Храненiе суммъ Комиссiи и расходование ихъ, по опредѣленiю Комиссiи, сообразованному съ утвержденными Св. Синодомъ нормами расцѣпки труда обработки библейскихъ текстовъ, возлагается на казначея Комиссiи. Не израсходованныя въ извѣстномъ году средства Комиссiи остаются въ распоряженiи Комиссiи до слѣдующаго года съ обращенiемъ ихъ до времени расходования въ процентныя бумаги или на текущiй счетъ Комиссiи.

*Примѣчанiе.* Нормальная расцѣпка авторскаго труда, принятая Св. Синодомъ, выражается въ уплатѣ 75 руб. за печатный листъ. Повышенiе или пониженiе этой оплаты, примѣнительно къ трудности работы, зависятъ отъ усмотрѣнiя Комиссiи.

8. Отношенiе Комиссiи къ Совѣту Императорской Петроградской Духовной Академiи опредѣляется указомъ Св. Св-

нода и состоитъ въ правѣ Коммиссіи пользоваться помѣщеніемъ для своихъ занятій, храненія изданій и дѣлопроизводства въ зданіи Академіи, пересылкой корреспонденціи, а также входитъ чрезъ Совѣтъ Академіи въ Св. Синодъ съ представленіемъ о своихъ потребностяхъ и за разрѣшеніемъ на выпуски изъ печати славянскихъ текстовъ библейскихъ книгъ. Коммиссія ежегодно представляетъ Совѣту Академіи краткій отчетъ о своей дѣятельности.

*Примѣчаніе.* Отдѣльныя отъ библейскихъ книгъ изданія Коммиссіи выпускаются на общемъ основаніи.

9. Настоящее положеніе входитъ въ силу послѣ утвержденія его первымъ учредительнымъ собраніемъ Коммиссіи. Измѣненіе его производится большинствомъ двухъ третей голосовъ Коммиссіи.

### **Руководственные соображенія и правила для академическаго изданія славянской Библии.**

1. Ближайшая работа Коммиссіи должна сосредоточиться на изученіи того большого рукописнаго матеріала—четыряго и богослужебнаго, въ которомъ содержатся историческія проявленія славянской Библии. По практическимъ соображеніямъ Коммиссія начинаетъ работу съ книгъ Ветхаго Завета, какъ наиболѣе простыхъ по составу перевода и не столь богатыхъ списками. Изъ всего количества списковъ Ветхаго Завета (по подсчету до 4300) на долю Псалтири падаетъ до 3500 списковъ, остальные до 800 списковъ разлагаются на всѣ остальные ветхозавѣтныя книги, такъ что на долю отдѣльныхъ книгъ, безъ Псалтири, падаетъ сравнительно незначительное количество списковъ, приблизительно отъ 10 до 100 на каждую книгу. Списки XVII в. и второй половины XVI в. наименѣ цѣнные, по разсмотрѣнію, могутъ быть совсѣмъ оставлены безъ привлеченія въ изданіе. Остальные списки изучаются примѣнительно къ представляемымъ ими основнымъ редакціямъ перевода и исчерпываются въ интересахъ возстановленія своей редакціи. Отсюда въ средѣ этихъ списковъ производится естественное ограниченіе: для уясненія редакціи могутъ оказаться достаточными не всѣ, а только первые по сравнительной цѣльности и значительности текста списки (приблизительно первый десятокъ ихъ), равнымъ образомъ и варьянты этихъ списковъ могутъ оказаться пригодными для изданія не всѣ, а лишь имѣющіе редакціонное значеніе. Такимъ образомъ чтенія, присушія отдѣльнымъ спискамъ, чтенія буквенныя и представляющія формальныя и даже словарныя особенности, не характерныя для редакціи, не входятъ въ академическое изданіе славянской Библии.



2. Одновременно съ изученіемъ и использованіемъ библейскихъ списковъ производится изученіе и соотвѣтствующее дѣлу извлеченіе библейскаго матеріала, содержащагося въ небиблейскихъ спискахъ: хронографахъ, Палей, толкованіяхъ, переводахъ свято-отеческихъ твореній, сборникахъ—преимущественно древнѣйшихъ. Составленіе перечня этихъ произведеній поручается специалистамъ по славянской и древнерусской письменности. Это обращеніе къ текстамъ родственной письменности имѣетъ двоякое значеніе: оно расширяетъ кругозоръ на исторически-бытовое отраженіе библейскихъ текстовъ въ нашей письменности и даетъ новый матеріалъ для уясненія намѣтившихся редакцій; самое же главное— оно должно дать увѣренность, что издателями не оставлено что-либо существенное изъ основныхъ редакцій, почему-либо, можетъ быть, не сохранившихся въ чисто библейскихъ спискахъ.

3. Для матеріаловъ и изслѣдованій, связанныхъ съ разработкой славянскихъ текстовъ для изданія Библии, но не укладываемыхъ въ рамки критическаго аппарата изданія, необходимо имѣть особое изданіе. Въ это изданіе могли бы войти описанія рукописей, мотивированная расцѣпка ихъ пригодности для изданія или устраненія ихъ изъ числа типичныхъ рукописей изъ аппарата изданія, варианты, характеризующіе не редакцію, а ея исторію или бытовья переживанія и т. п. Сюда же могли бы быть внесены тексты, близко связанные съ Библіею, напр., пытавшаяся проникнуть въ составъ славянской Библии въ XV—XVII вв. книга Мевандра, 4-ая книга Маккавейская, а также представляющія часто одно цѣлое съ славянскимъ библейскимъ текстомъ толкованія текста.

*Примѣчаніе.* Это изданіе не предусмотрено въ утвержденномъ Св. Синодомъ проектѣ и смѣтъ изданія славянской Библии.

4. Практическое использование рукописей для изданія представляется возможнымъ въ слѣдующихъ видахъ: а) библейская книга поручается отдѣльному члену Комиссіи полностью, во всей совокупности ея списковъ и развѣтлений библейскаго текста. Это былъ бы наиболѣе удобный способъ изданія, такъ какъ обработкѣ текста при такомъ условіи была бы обеспечена наибольшая степень цѣльности и согласованности отдѣльныхъ частей издаваемой книги. Но неизбежно связанная съ такимъ способомъ затыжка работы и естественно вытекающее отсюда требованіе научнаго самоотверженія побуждаютъ относить этотъ способъ на долю немногихъ сотрудниковъ изданія. Болѣе удобнымъ практически слѣдуетъ почитать б) раздѣленіе обработки между нѣсколькими сотрудниками. Виды такого раздѣленія труда могутъ быть разнообразны: можно предоставить отдѣльнымъ

сотрудникамъ отдѣльныя редакціи каждой книги, такъ что, на примѣръ, четыре редакціи одной книги сразу поручаются четыремъ лицамъ, можно предложить обработку рукописей извѣстной мѣстности ученымъ, живущимъ въ той мѣстности. Форма совмѣстнаго сотрудничества въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ можетъ быть установлена неодинаковая, примѣнительно къ наиболѣе естественнымъ и полезнымъ для дѣла обстоятельствамъ.

*Примѣчаніе.* Въ качествѣ вспомогательнаго способа, возможно пользованіе и наемнымъ трудомъ стороннихъ сотрудниковъ для отмѣтки вариантовъ изъ определенныхъ рукописей. При семъ, разумѣется, сводка и отвѣтственность за обработку ложится на члена Коммиссіи, принявшаго на себя обработку текста.

5. Выборъ списковъ для изданія и расцѣпка ихъ по степени важности для редакціи возлагается на члена Коммиссіи, взявшаго для обработки извѣстную книгу. На него же возлагается и отдѣльное отъ извлечения текста описание рукописи, если рукопись еще не описана. Исполнительный комитетъ Коммиссіи беретъ на себя обязанность снабжать сотрудниковъ перечнемъ списковъ каждой библейской книги и, по мѣрѣ возможности, облегчать способъ пользованія рукописями. Въ потребныхъ случаяхъ исполнительный комитетъ принимаетъ особыя мѣры къ облегченію труда сотрудниковъ по ознакомленію съ массою списковъ наиболѣе богато представленныхъ рукописями библейскихъ книгъ (Псалтирь, Евангеліе, Апостолъ). Для такого ознакомленія могутъ быть изготовлены пробные каталоги типичныхъ стиховъ этихъ книгъ и примѣнительно къ нимъ такіе списки могутъ быть проверены особо для того назначенными сотрудниками.

6. Техника изданія славянской Библіи опредѣляется принятыми нынѣ въ изданіяхъ древнихъ первоисточниковъ общими приѣмами: каждая редакція библейской книги печатается отдѣльно, параллельно съ другими редакціями той же книги; въ основу редакціи полагается лучшій списокъ редакціи, занимающій по типичности и исправности текста первое мѣсто; недостаточно сохранившіяся или слившіяся съ другими редакціи выдѣляются въ особую группу въ томъ случаѣ, если обнаруженіе этихъ редакцій замѣчается на значительномъ протяженіи, напр., въ предѣлахъ половины цѣлой книги, въ противномъ случаѣ онѣ погружаются въ русло исторически поглотившей ихъ въ себя редакціи. Изданіе предлагаетъ по возможности очищенный удобочитаемый текстъ: съ современной пунктуаціей, съ исправленіемъ завѣдомо спорченныхъ чтеній основнаго списка настоящими—съ соотвѣтствующей оговоркой въ примѣчаніяхъ; сноски отмѣчаются не цифровыми или иными обозначеніями въ текстѣ, а повтореніемъ нужнаго слова въ подстрочныхъ разночтеніяхъ; текстъ дѣлится на главы и стихи.

7. Изданіе Библіи выходитъ въ свѣтъ выпусками, по мѣрѣ ихъ подготовки, независимо отъ порядка этихъ выпусковъ въ составѣ всей Библіи.

### *Ветхий Заветъ:*

Бытіе, Исходъ, Левитъ, Кн. Числъ, Второзаконіе. Книга Иисуса Навина, книга Судей, Руевъ. Первая книга Царствъ, Вторая книга Царствъ, Третья книга Царствъ, Четвертая книга Царствъ, Есѣиръ гл. 1 — 9. Псалтирь, пс. 1 — 75. Псалтирь, пс. 75—150. Книга Іова. Притчи Соломона. Еккліасіастъ, Пѣснь Пѣсней, Премудрость Соломона (переводъ съ греч.). Книги двѣнадцати малыхъ пророковъ: Осія, Іоилъ, Амоса, Авдія, Іоны, Михея, Наума, Аввакума, Софоніи, Аггея, Захаріи и Малахіи. Книга пророка Исаіи. Книга пророка Іезекіиля (переводъ съ греч.). Книга пророка Іереміи, перев. съ греч. Плачь Іереміи, Посланіе Іереміи, книга пророка Варуха. Книга пророка Давіила. Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова, книга Есѣиръ, гл. 10—16 (въ переводѣ съ латинскаго), книга прор. Іереміи, гл. 213—251, 46—51, въ переводѣ съ латинскаго, Книга прор. Іезекіиля, 45<sup>11</sup>—47, въ переводѣ съ латинскаго. Первая книга Паралипоменонъ, вторая книга Паралипоменонъ. Первая книга Ездры, книга Нееміи, вторая книга Ездры, третья книга Ездры, книга Товитъ, книга Іудифъ. Первая книга Маккавейская. Вторая книга Маккавейская.

### *Новый Заветъ:*

Евангеліе отъ Матѳея, Евангеліе отъ Марка, Евангеліе отъ Луки, Евангеліе отъ Іоанна. Дѣянія св. Апостоловъ. Соборныя посланія. Посланіе св. ап. Павла къ Римлянамъ, къ Коринѳянамъ 1-ое, къ Коринѳянамъ 2-ое, къ Галатамъ, къ Ефесянамъ, къ Филиппійцамъ, къ Колоссянамъ, къ Солунянамъ 1-ое, къ Солунянамъ 2-ое, къ Тимоѳею 1 и 2-ое, къ Титу, къ Филимону, къ Евреямъ. Апокалипсисъ.

*Примѣчаніе.* Въ случаѣ надобности каждый выпускъ можетъ быть раздѣленъ на части, но не иначе какъ въ объемѣ цѣлой книги.